

4. Vérifier le jeu des deux soupapes en mettant la jauge d'épaisseur (3) entre la vis de réglage des taquets (4) et la tige de soupape.
Le jeu standard des soupapes est: IN, 0,05 mm
EX, 0.08 mm
 5. Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou (5) et en dévissant la vis (4). Après avoir desserré le contre-écrou (5), vérifier le jeu de nouveau.
 6. Tourner le rotor de l'alternateur dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre de 180° et aligner le repère "T" (6) (cylindre droit) avec le repère d'index (2).
 7. Le réglage des soupapes pour le cylindre droit peut s'effectuer comme indiqué dans les démarches 4 et 5.
-

4. Überprüfen Sie das Spiel beider Ventile, indem Sie die Fühlerlehre (3) zwischen die Ventilstößel-Einstellschraube (4) und den Ventilschaft einführen.
Das normale Ventilspiel beträgt: Einlaßventil 0,05 mm Auslaßventil 0,08 mm
5. Sie können die Einstellung durch Lösen der Gegenmutter (5) und Drehen der Schraube (4) vornehmen. Überprüfen Sie nach dem Anziehen der Gegenmutter (5) nochmals das Ventilspiel.
6. Drehen Sie den Lichtmaschinenrotor um 180° entgegen dem Uhrzeigersinn und richten Sie Markierung "T" (6) für den rechten Zylinder auf die Indexmarkierung (2) aus.
7. Das Ventilspiel für den rechten Zylinder kann gemäß Abschnitt 4 bis 5 eingestellt werden.